

II-23. В НЕБІ ВИСОКИМ / V NEBI VYSOKIM / HEAVENLY LOVE

Слова невідомого автора / Unknown author

В	небі	високім,	в	блакитнім	просторі
V	nebi	vysokim,	v	blakytnim	prostori
In	the sky	high,	in	azure	space

Зірка	до	зірки	зорить,
Zirka	do	zirky	zoryt',
Star	to	star	shines,

Сяють	промінням	закохані	зорі,
Sjajut'	prominnjam	zakokhani	zori,
Shine	with rays	enamoured	stars,

Вічність	їм	лине	за	мить.
Vichnist'	jim	lyne	za	myt'.
Eternity	for them	flies	in	an instant.

Ділить	їх	простір	безмежна,	безкрайя,
Dilyt'	jikh	prostir	bezmezhna,	bezkrayja,
Divides	them	space	limitless,	boundless,

Інша	судилась	їм	путь;
Insha	sudylas'	jim	put';
Another	was fated	for them	path;

Їм	не	діждати	жаданого	раю,
Jim	ne	dizhdaty	zhadanoho	raju,
They	will not	reach	the desired	paradise,

Різно	в	блакиті	пливуть.
Rizno	v	blakyti	plyvut'.
Separately	in	the azure	[they] float.

В	світі	холоднім,	порожнім,	байдужім
V	sviti	kholodnim,	porozhnim,	bajduzhim
In	a world	cold,	empty,	uncaring

Серце	до	серця	зорить,
Sertse	do	sertsja	zoryt',
Heart	to	heart	shines,

З	серця	палають	під	полум'ям	дужим,
Z	sertsja	palajut'	pid	polumjam	duzhym,
From	the heart	[they] blaze	under	a flame	mighty,

Вічністю	лине	їм	мить.
Vichnistju	lyne	jim	myt'.
With eternity	beckons	to them	the moment.

Ділить	їх	прорва,	безодня	безмежна,
Dilyt'	jikh	prorva,	bezodnja	bezmezhna,
Divides	them	a chasm,	an abyss	endless,

Ваблять	їх	інші	мети,
Vabljat'	jikh	inshi	mety,
Entice	them	other	aims,

Кличе	далеко	їх	доля	безтежна...
Klyche	daleko	jikh	dolja	beztezhna...
Calls	far away	them	a fate	weightless...

В	світі	їм	поруч	не	йти.
V	sviti	jim	poruch	ne	jty.
In	the world	for them	alongside	not	to go.